

XIX Encuentro International del GÉRES

« Las necesidades lingüísticas en español de especialidad »

Toulouse, Francia, 23-25 de junio de 2022

Organizado por el *Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en Didactique Lansad*

Entidades de apoyo:



«Análisis de necesidades lingüísticas para un curso de ESP»

PONENCIA A CARGO DE :

Marcelo TANO

Profesor titular de español en la *Université de Lorraine* (UL)

Investigador asociado del *Laboratoire Inter-universitaire de Recherche en Didactique Lansad* (LAIRDIL)

Miembro electo del Consejo de Administración del *Groupe d'Étude et de Recherche en Espagnol de Spécialité* (GÉRES)



1. CONSIERACIONES PRELIMINARES



Prioridad del estudiantado

(enseñanza superior, español para especialistas de otras disciplinas)

Estudiar LE desde una perspectiva práctica, de uso concreto y contextualizado

Utilidad

+

Inmediatez

**PUNTO DE PARTIDA DE LA PROGRAMACIÓN:
Las necesidades reales de los estudiantes**

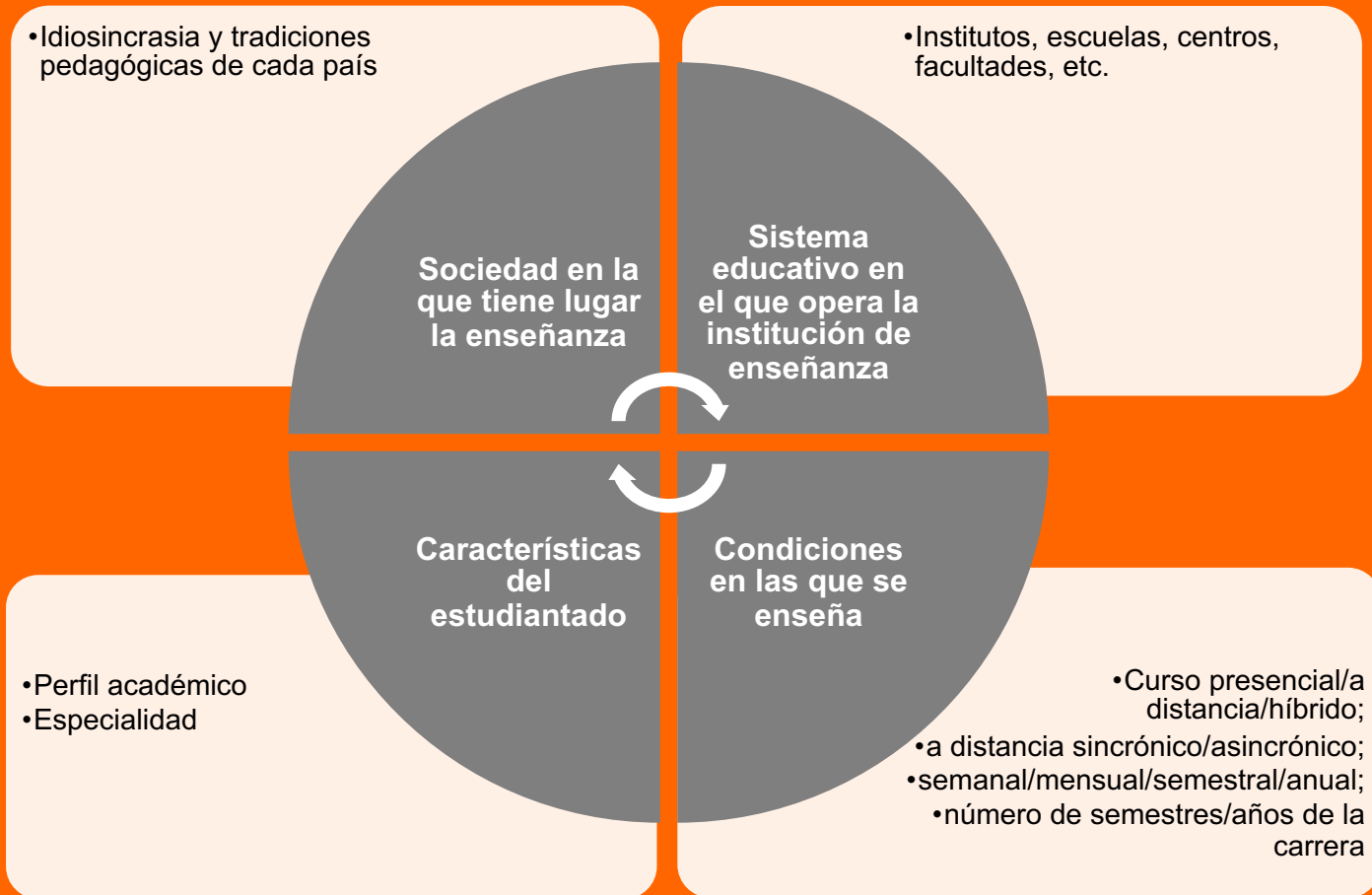
ANL

=

Herramienta de articulación del programa de ESP

Las ventajas de un examen ad hoc de NL

Acceder a datos sobre:



Instrumentos para obtener información a través de fuentes varias

(TANO, 2017: 300-302)

Fichas de observación de clases

Entrevistas con otros docentes

Entrevistas con profesionales del sector meta

Anuncios de trabajo

Documentos auténticos para el ejercicio de la profesión de los alumnos

Manuales de enseñanza de la lengua aplicada al sector laboral

Publicaciones existentes sobre la profesión

Análisis del discurso en situación real de trabajo

Operación prospectiva de recogida de datos mediante:



**Objetividad
para
identificar
datos
cuantificables**

Instrumentos para obtener información de los propios alumnos



2.

EL ANL EN LA DLE



Tendencias de la DLE de los últimos años

TANO (2017: 128)

No existe un público universal sino diferentes tipos de públicos.



Los objetivos de aprendizaje solo se pueden determinar a través de un examen *ad hoc* de las NL del público meta.



Esta realidad ubica al ANL en el centro de toda reflexión pedagógica.

ANL

Concepto evolutivo y adaptativo

RICHTERICH y CHANCEREL (1977: 12)

Las NL son cambiantes y multiformes.

MANGIANTE y PARPETTE (2004: 21)

La insuficiencia del tiempo acordado al aprendizaje de LE puede compensarse a través de un análisis fino de NL que permita elaborar un programa más preciso y selectivo.

TANO (2017: 131)

Las NL de un individuo están en constante evolución.

Los ANL deben continuarse a lo largo de todo el proceso de enseñanza-aprendizaje como una actividad regular y no puntual.

ANL

Etapa inicial en la concepción de un programa

COSTE *et al* (1976: 27)

El ABL es la “primera entrada” en los sistemas de aprendizaje de idiomas para adultos.

GARCÍA SANTA-CECILIA (2000: 23)

Elemento central a partir del cual se construye el sistema de enseñanza-aprendizaje.
Piedra angular del proceso.

SABATER (2000: 190)

La existencia de NL particulares hace necesaria la realización de un ANL previo.

HUHTA (2002: 30)

Un programa se elaborará en mejores condiciones si las NL del grupo de aprendientes fueron previamente aclaradas. El ANL ayuda a adaptar la formación a ciertos objetivos específicos.

ANL

Fase obligatoria del currículo centrado en el alumno

HUTCHINSON y WATERS (1987: 53)

Lo que distingue un curso de LESP de un curso de LG no es la existencia de una NL determinada, sino la toma de consciencia de esa necesidad.

Hay que implicar a los estudiantes en el ANL.

TANO (2017: 144)

La centralización de los programas en base a las NL supone que el docente esté permanentemente abierto para aceptar y analizar las necesidades cambiantes de sus estudiantes, lo que implica la orientación de sus prácticas pedagógicas hacia el proceso de enseñanza-aprendizaje, es decir, la interacción dinámica que se establece entre los cinco componentes del currículo: objetivos, contenidos, metodología, recursos y evaluación.

TANO (2017: 145)

Enfoque centrado en el “proceso” y no en el “producto”.

Los objetivos pueden cambiar durante un curso según las NL detectadas.

ANL

Herramienta de ayuda para la toma de decisiones

LAHUERTA MARTÍNEZ (1997: 103)

Recoger información sobre dos principales tipos de NL:

- i) **Objetivas:** nivel de conocimiento actual del idioma y exigencias de uso en situaciones comunicativas reales.
- ii) **Subjetivas:** interés, motivación, actitudes, deseos, expectativas, confianza, ansiedad, inseguridad, deficiencias, limitaciones, estilos cognitivos, estrategias de aprendizaje, predisposición para aplicar metodologías activas.

TANO (2017: 145)

Como diseñador del curso y a partir del análisis de una cantidad considerable de variables, el profesor tomará decisiones que generarán toda una serie de consecuencias que se esperan sean positivas para el aprendizaje.

ANL

Un paso indispensable para la adquisición de competencias lingüísticas

RICHTERICH (1985: 91)

En toda reflexión sobre NL se incluye el carácter pragmático del instrumento lingüístico (voluntad utilitarista)

(Ídem: 27)

Lo que busca idealmente el ANL es ofrecer los contenidos de aprendizaje que correspondan al uso deseado del idioma.

TANO (2017: 136)

2 razones justifican la exigencia de recurrir al ANL:

- i) La insatisfacción que ocasionan los programas existentes (siempre mejorables)
- ii) El lugar que ocupa el estudiante (centro del proceso)

A partir del momento en que la enseñanza no se centra en la materia sino en el aprendiente, el docente busca conocer las necesidades comunicativas de sus alumnos.

ANL

Instrumento para responder a las necesidades de comunicación

RICHTERICH (1973b: 4)

Las necesidades de comunicación imponen ciertas necesidades lingüísticas.

RICHTERICH (1973a: 36)

Las NL de los adultos provienen de las exigencias de utilización del idioma en contexto, de lo que el usuario tiene que hacer utilizando el idioma.

SPRINGER (1993: 406)

El enfoque ANL se impone en el tratamiento de la comunicación especializada. No existe una enseñanza eficaz de LESP sin un ANL previo.

HUHTA (2002: 10)

Gracias al ANL, los responsables de la formación detectan una gran variedad de exigencias que pueden ser satisfechas solo a través de una intervención adaptada que tenga en cuenta las necesidades de comunicación de los aprendientes.

ANL

Una noción de contornos muy extensos

GARCÍA ROMEU (2006b: 32)

“[El AN] identificará los diferentes tipos de necesidades que caracterizan a los estudiantes y permitirá adecuar al grupo y a cada aprendiente los objetivos, contenidos, procedimientos metodológicos, materiales, actividades y procedimientos de evaluación que componen el proceso de enseñanza-aprendizaje”.

CASTELLANOS VEGA (2010: 24)

“[...] es un concepto que se extiende, no ya sólo a los objetivos y contenidos, sino también a los métodos que se desean seguir, a los recursos y medios que se desean utilizar, a los sistemas de evaluación, a las capacidades y aptitudes de los alumnos, a sus experiencias vividas anteriormente en el proceso de aprendizaje de lenguas, a las características de su personalidad, a sus estilos de aprendizaje, etc.”.

GÓMEZ DE ENTERRÍA (2009: 67)

Dos clases de demanda: una estándar y otra con objetivos precisos:

“La primera es la demanda de formación más frecuente que, por lo general se identifica con las expectativas de aprendizaje de los alumnos de español con fines profesionales. [...] Junto a ésta también está la demanda de necesidades puntuales. Se trata [...] de cursos diseñados 'a la carta' que responden generalmente a las necesidades de formación planteadas [...] por grupos de aprendices con necesidades concretas de comunicación en la lengua de especialidad”.

4.

MODELOS EUROPEOS DE ANL

Seleccionados por su grado de aplicabilidad



Selección de modelos europeos para definir las NL

TANO (2017: 149)

Modelos	Promotores	Características
Intuitivos	VAN EK (1975) WILKINS (1976) COSTE (1976) VAN EK y ALEXANDER (1977) PORCHER (1979)	Basados en la intuición, la introspección y la experiencia de quienes administran el ANL.
Probatorios	RICHTERICH (1973, 1974, 1984) RICHTERICH y CHANCEREL (1977, 1980) MUNBY (1978) HUHTA (2002) AGUIRRE BELTRÁN (2004, 2010, 2012) GARCÍA-ROMEU (2006) TANO (2014, 2017, 2019)	Basados en pruebas e indicadores obtenidos a partir de encuestas realizadas a los propios interesados.

Principales informaciones que conviene recoger para un ANL según el modelo de RICHTERICH (1973a, 1974, 1984)

1. Situaciones lingüísticas (agentes, momentos, lugares del contexto real de uso del idioma)
2. Situaciones de aprendizaje (agentes, momentos, lugares del contexto de adquisición del idioma)
3. Operaciones lingüísticas (funciones, objetos, recursos)
4. Operaciones de aprendizaje (actos de habla en clase)
5. Necesidades lingüísticas (generales, específicas, particulares)
6. Necesidades de aprendizaje (objetivas, subjetivas)

Principales informaciones que conviene recoger para un ANL según el modelo de VAN EK (1975), VAN EK y ALEXANDER (1977)

1. Situaciones lingüísticas (cotidianas y profesionales)
2. Nociones lingüísticas (generales y específicas)
3. Funciones lingüísticas (uso del idioma)
4. Actividades lingüísticas (aprendizaje del idioma)
5. Aptitudes receptivas (comprensión oral y escrita)
6. Aptitudes productivas (expresión oral y escrita)

Principales informaciones que conviene recoger para un ANL según el modelo de COSTE *et al* (1976), COSTE (1977)

1. Identificación de locutores (usuarios)
2. Tipo de lengua (general o especializada)
3. Campo de referencia (sectores de la vida social y/o profesional)
4. Situaciones de comunicación (contexto de utilización del idioma)
5. Nociones (generales y/o específicas)
6. Funciones (operaciones lingüísticas)
7. Objetivos (de aprendizaje y de uso)
8. Recursos (para alcanzar los objetivos)

Principales informaciones que conviene recoger para un ANL según el modelo de WILKINS (1973, 1974, 1976)

1. El aprendiente (su identificación)
2. La lengua (general o de especialidad)
3. Las situaciones de comunicación (enfoque situacional)
4. Las nociones semánticas (enfoque nocional)
5. Las funciones comunicativas (usos lingüísticos)
6. Las estrategias lingüísticas (para realizar acciones)

Principales informaciones que conviene recoger para un ANL según el modelo de RICHTERICH et CHANCEREL (1977)

1. Contexto de utilización del idioma (escuela o trabajo)
2. Estatus y valor de uso del idioma (empleo real)
3. Objetivos de aprendizaje (personales y colectivos)
4. Programa (contenidos)
5. Recursos (para facilitar el aprendizaje)
6. Evaluación (modalidades diversas)

Principales informaciones que conviene recoger para un ANL según el modelo de MUNBY (1978)

1. Participante (estatus)
2. Lengua meta (objetivos educativos y/o profesionales)
3. Marco espaciotemporal (lugar de formación, duración y frecuencia de los cursos)
4. Contexto de empleo (aspectos psicosociales)
5. Interlocutores (identificación)
6. Interacciones (relaciones sociales)
7. Funciones lingüísticas (recepción y producción)
8. Tipo de comunicación (expresión continua o interacción)
9. Canal (soportes escritos, sonoros y visuales)
10. Variedad lingüística (dialecto y/o tecnolecto)
11. Grado de conocimiento que se desea alcanzar (cualitativo y/o cuantitativo)
12. Actos de habla (funciones más frecuentes)
13. Nivel de idioma (tiempos de apropiación)
14. Competencias lingüísticas (morfología, sintaxis, léxico, fonología)

Principales informaciones que conviene recoger para un ANL según el modelo de PORCHER (1979, 1980)

1. Aprendiente (motivaciones, actitudes, rol en el proceso de adquisición)
2. Docente (rol en el proceso de transmisión)
3. Marco institucional (limitaciones y condiciones de estudio)
4. Uso del idioma (empleo previsto)
5. Objetivos de aprendizaje (determinación precisa)
6. Metodología para el aprendizaje (técnicas apropiadas)
7. Materiales (selección y concepción)
8. Evaluación (momento en el interviene dentro del dispositivo)

Principales informaciones que conviene recoger para un ANL según el modelo de HUHTA (2002)

1. Informes personales del usuario (edad, lengua materna)
2. Lenguas extranjeras estudiadas (niveles alcanzados)
3. Competencias lingüísticas actuales (saberes operativos)
4. Lengua meta (idioma que hay que perfeccionar)
5. Tiempo disponible para la formación (durante y fuera del curso)
6. Tipo de curso deseado (intensivo, a distancia)
7. Objetivos de aprendizaje (expectativas precisas de formación)
8. Situaciones lingüísticas objeto de estudio (orales y escritas)

Principales informaciones que conviene recoger para un ANL según el modelo de AGUIRRE BELTRÁN (2004, 2010, 2012)

1. Identificación personal (edad, idioma materno)
2. Lenguas extranjeras estudiadas (niveles alcanzados)
3. Lengua meta (razones para estudiarla)
4. Aspectos generales que se quieren mejorar (comprensión y/o expresión)
5. Aspectos particulares que se desean trabajar (fluidez; vocabulario específico, interculturalidad)
6. Necesidades lingüísticas concretas (plano profesional)
7. Utilización de la lengua meta (usos reales)
8. Estrategias y técnicas de aprendizaje preferidas (pronunciación, vocabulario, gramática, lectura, escritura interacción)
9. Modalidades de evaluación preferidas (inicial, continua, final)

Principales informaciones que conviene recoger para un ANL según el modelo de GARCÍA-ROMEU (2006)

1. Características personales (edad, idioma materno, lenguas extranjeras)
2. Motivaciones (intereses, nivel de implicación, predisposición al esfuerzo)
3. Campo de los intercambios comunicativos (personal, público, educativo, profesional)
4. Situaciones de comunicación (contextos de uso)
5. Nociones comunicativas (generales)
6. Funciones lingüísticas (prioritarias)
7. Competencias lingüísticas (vocabulario, gramática, pronunciación)
8. Competencias comunicativas (comprensión, expresión, interacción)
9. Variedades lingüísticas (variaciones y registros)
10. Objetivos de aprendizaje (personales y colectivos)
11. Compromisos de aprendizaje (asiduidad, deberes)
12. Modalidades de trabajo en clase (solo, en grupo restringido, en grupo abierto)
13. Estilos de aprendizaje (visual, auditivo, kinestésico)
14. Métodos de aprendizaje (maneras de aprender)
15. Actividades preferidas (orales y escritas)
16. Tareas preferidas (repetitivas o creativas)
17. Práctica del idioma (fuera del curso)
18. Evaluación (por el profesor y/o por el alumno)

5. ALGUNAS CONCLUSIONES




Para ir terminando:

EL ANL se adapta perfectamente para el diseño de cursos a medida o de cursos destinados a una especialidad bien determinada.


El ANL tendrá un impacto inmediato y concreto en tanto herramienta de ayuda para tomar decisiones. Sólo después de conocer exactamente la demanda podemos proponer respuestas adaptativas guiadas por una reflexión que tenga en cuenta las necesidades reales del alumnado.

Para terminar:



La programación en ESP no es un producto terminado sino un proceso dinámico que requiere una negociación constante entre el profesor y sus alumnos. Esto no es posible sin un previo análisis que contemple las necesidades objetivas del grupo-clase

Conocer el perfil del alumnado, descartando intuiciones y observaciones subjetivas, es una fase previa para la elaboración o el ajuste de cualquier propuesta didáctica centrada en el alumno.



Para concluir:

TANO (2017: 190)
Desde la
perspectiva de la
DLE, el ANL es:

i) Un enfoque
analítico hecho a
medida

ii) Una herramienta
global, cíclica,
multiforme,
adaptable y de
contornos muy
amplios

iii) Un poderoso
instrumento práctico
de planificación
lingüística

iv) Un elemento
fundamental de
cuestionamiento y
de compromiso al
servicio de una
mejora real de los
dispositivos de
formación

6.

PROPUESTA FINAL:

MODELO INTEGRADOR DE ANL PARA UN CURSO DE ESP

Conceptos básicos movilizables a partir de los 10 modelos estudiados (1973-2012)



Propuesta de ítems de un ANL para el aula de ESP

(TANO, 2017: 490)



¡ Gracias por la atención !

Todas las referencias mencionadas en esta ponencia serán integradas en el artículo del mismo título que se presentará en las actas seleccionadas para el XIX Encuentro Internacional del GÉRES.

